

Ірина Ізарова

**НАУКОВО-ПРАКТИЧНИЙ
КОМЕНТАР
ДО ЦИВІЛЬНОГО
ПРОЦЕСУАЛЬНОГО
ЗАКОНОДАВСТВА
ЄВРОПЕЙСЬКОГО СОЮЗУ**

*Перші загальноєвропейські процедури розгляду і вирішення
цивільних та комерційних справ транскордонного характеру –
видачі Європейського судового наказу
й вирішення дрібних спорів*

Частина 1

Київ
ВД «Дакор»
2016

Автор науково-практичного коментаря:

Ізарова Ірина Олександрівна, к.ю.н., доц., доц. каф. правосуддя юридич. ф-ту Київ. нац. ун-ту ім. Тараса Шевченка.

Автори перекладу:

Ізарова Ірина Олександрівна, к.ю.н., доц., доц. каф. правосуддя юридич. ф-ту Київ. нац. ун-ту ім. Тараса Шевченка;

Сизова Анна Володимирівна, викл. каф. інозем. мов юрид. ф-ту Київ. нац. ун-ту ім. Тараса Шевченка.

Ізарова І. О.

I-32

Науково-практичний коментар до цивільного процесуального законодавства Європейського Союзу: перші загальноєвропейські процедури розгляду і вирішення цивільних та комерційних справ транскордонного характеру — видачі Європейського судового наказу й вирішення дрібних спорів. Частина 1 / І. О. Ізарова ; пер. з англ. І. О. Ізарової, А. В. Сизової. — Київ : ВД «Дакор», 2016. — 308 с.

ISBN 978-617-7020-69-0

Перше видання, яке містить переклад українською мовою з постатейним коментарем положень двох основних законодавчих актів ЄС, якими врегульовано порядок розгляду й вирішення цивільних і комерційних справ транскордонного характеру в усіх державах-членах: Регламенту № 1896/2006 від 12 грудня 2006 р. про процедуру видачі Європейського судового наказу та Регламенту № 861/2007 від 11 липня 2007 р. про Європейський порядок вирішення дрібних спорів (з останніми змінами).

Оскільки громадяни України та українські юридичні особи можуть бути учасниками загальноєвропейських процедур, видання буде цікаве для науковців, юристів-практиків, які здійснюють представництво інтересів у судах держав – членів ЄС, а також для всіх, хто цікавиться питаннями цивільного процесу.

УДК 347.9
ББК 67.310

Передмова (д.ю.н., проф. В. Валанчюс)	9
Передмова (д.ю.н., проф. О. В. Дзера)	10
Вступ	11
Розділ 1. European Order for Payment Procedure (Regulation (EC) No. 1896/2006 of the European Parliament and of the Council of 12 December 2006 creating a European order for payment procedure)	
Процедура видачі Європейського судового наказу (Регламент (ЄС) № 1896/2006 Європейського парламенту та Ради від 12 грудня 2006 р. про запровадження процедури видачі Європейського судового наказу)	
	17
<i>Article 1. Subject matter</i>	31
<i>Article 2. Scope</i>	32
<i>Article 3. Cross-border cases</i>	35
<i>Article 4. European order for payment procedure</i>	37
<i>Article 5. Definitions</i>	39
<i>Article 6. Jurisdiction</i>	40
<i>Article 7. Application for a European order for payment</i>	42
<i>Article 8. Examination of the application</i>	47
<i>Article 9. Completion and rectification</i>	49
<i>Article 10. Modification of the application</i>	49
<i>Article 11. Rejection of the application</i>	51
<i>Article 12. Issue of a European order for payment</i>	52
<i>Article 13. Service with proof of receipt by the defendant</i>	52
<i>Стаття 1. Предмет регулювання</i>	31
<i>Стаття 2. Сфера застосування</i>	32
<i>Стаття 3. Транскордонні справи</i>	35
<i>Стаття 4. Процедура видачі Європейського судового наказу</i>	37
<i>Стаття 5. Визначення термінів</i>	39
<i>Стаття 6. Юрисдикція</i>	40
<i>Стаття 7. Заява про видачу Європейського судового наказу</i>	42
<i>Стаття 8. Перевірка заяви</i>	47
<i>Стаття 9. Доповнення та уточнення</i>	48
<i>Стаття 10. Зміна заявлених вимог</i>	49
<i>Стаття 11. Відхилення заяви</i>	51
<i>Стаття 12. Видача Європейського судового наказу</i>	52
<i>Стаття 13. Повідомлення боржника з підтвердженням</i>	52
	56
	3

<i>Article 14. Service without proof of receipt by the defendant</i>	56	<i>Стаття 14 . Повідомлення боржника без підтвердження</i>	57
<i>Article 15. Service on a representative</i>	60	<i>Стаття 15. Повідомлення представника</i>	60
<i>Article 16. Opposition to the European order for payment</i>	60	<i>Стаття 16. Заперечення проти Європейського судового наказу</i>	61
<i>Article 17. Effects of the lodging of a statement of opposition</i>	62	<i>Стаття 17. Наслідки подання заяви про заперечення</i>	63
<i>Article 18. Enforceability</i>	67	<i>Стаття 18. Приведення до виконання</i>	67
<i>Article 19. Abolition of exequatur</i>	68	<i>Стаття 19. Скасування екзекватури</i>	69
<i>Article 20. Review in exceptional cases</i>	71	<i>Стаття 20. Перегляд у виняткових випадках</i>	71
<i>Article 21. Enforcement</i>	74	<i>Стаття 21. Виконання</i>	75
<i>Article 22. Refusal of enforcement</i>	77	<i>Стаття 22. Відмова від виконання</i>	77
<i>Article 23. Stay or limitation of enforcement</i>	79	<i>Стаття 23. Припинення або обмеження виконання</i>	79
<i>Article 24. Legal representation</i>	80	<i>Стаття 24. Правове представництво</i>	80
<i>Article 25. Court fees</i>	82	<i>Стаття 25. Судові витрати</i>	83
<i>Article 26. Relationship with national procedural law</i>	84	<i>Стаття 26. Взаємодія з національним процесуальним законодавством</i>	85
<i>Article 27. Relationship with Regulation (EC) No. 1348/2000</i>	86	<i>Стаття 27. Взаємодія з Регламентом (ЄС) № 1348/2000</i>	86
<i>Article 28. Information relating to service costs and enforcement</i>	89	<i>Стаття 28. Інформація про вартість вручення документів та виконання рішення</i>	89
<i>Article 29. Information relating to jurisdiction, review procedures, means of communication and languages</i>	91	<i>Стаття 29. Інформація, що стосується юрисдикції, перегляду, засобів зв'язку та мов</i>	92
<i>Article 30. Amendments to the Annexes</i>	93	<i>Стаття 30. Поправки до додатків</i>	93
<i>Article 31. Committee</i>	94	<i>Стаття 31. Комітет</i>	95
<i>Article 31. Exercise of the delegation¹</i>	95	<i><u>Стаття 31. Здійснення делегованих повноважень</u></i>	96

¹ Regulation (EU) 2015/2421 of the European Parliament and of the Council of 16 December 2015 amending Regulation (EC) No. 861/2007 establishing a European Small Claims Procedure and Regulation (EC) No. 1896/2006 creating a European order for payment procedure [Electronic resource]. – Mode of access : http://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=uriserv:OJ.L_.2015.341.01.0001.01.ENG&toc=OJ:L:2015:341:TOC.

<i>Article 32. Review</i>	97	<i>Стаття 32. Перегляд</i>	97
<i>Article 33. Entry into force</i>	99	<i>Стаття 33. Набуття чинності</i>	99

Апнех I. Form A. Application for a European order for payment ..	102
Додаток I. Форма А. Заява про видачу Європейського судового наказу	103
Апнех II. Form B. Request to the claimant to complete and/ or rectify an application for a European order for payment	120
Додаток II. Форма В. Запит до заявника про доповнення та/ або уточнення заяви про видачу Європейського судового наказу	121
Апнех III. Form C. Proposal to the claimant to modify an application for a European order for payment	124
Додаток III. Форма С. Пропозиція заявнику змінити заявлені вимоги про видачу Європейського судового наказу .	125
Апнех IV. Form D. Decision to reject the application for a European order for payment	128
Додаток IV. Форма D. Рішення про відхилення заяви про видачу Європейського судового наказу	129
Апнех V. Form E. European order for payment	130
Додаток V. Форма Е. Європейський судовий наказ	131
Апнех VI. Form F. Opposition to a European order for payment ..	136
Додаток VI. Форма F. Заява про заперечення проти Європейського судового наказу	137
Апнех VII. Form G. Declaration of enforceability	138
Додаток VII. Форма G. Декларація про приведення до виконання	139

Розділ 2. European Small Claims Procedure

(Regulation (EC) No. 861/2007 of the European Parliament and of the Council of 11 July 2007 establishing a European Small Claims Procedure)

Європейська процедура вирішення дрібних спорів

(Регламент (ЄС) № 861/2007 Європейського парламенту та Ради від 11 липня 2007 р. про запровадження Європейської процедури вирішення дрібних спорів)

CHAPTER I. SUBJECT MATTER AND SCOPE	155	ГЛАВА І. ПРЕДМЕТ РЕГУЛЮВАННЯ ТА СФЕРА ЗАСТОСУВАННЯ	155
<i>Article 1. Subject matter</i>	155	<i>Стаття 1. Предмет регулювання</i>	155
<i>Article 2. Scope</i>	156	<i>Стаття 2. Сфера застосування</i>	158
<i>Article 3. Cross-border cases</i>	162	<i>Стаття 3. Транскордонні справи</i>	163
CHAPTER II. THE EUROPEAN SMALL CLAIMS PROCEDURE	165	ГЛАВА ІІ. ЄВРОПЕЙСЬКА ПРОЦЕДУРА ВИРІШЕННЯ ДРІБНИХ СПОРІВ	165
<i>Article 4. Commencement of the Procedure</i>	165	<i>Стаття 4. Початок процедури</i>	166
<i>Article 5. Conduct of the Procedure</i>	169	<i>Стаття 5. Проведення процедури</i>	170
<i>Article 6. Languages</i>	172	<i>Стаття 6. Мови</i>	172
<i>Article 7. Conclusion of the Procedure</i>	173	<i>Стаття 7. Завершення процедури</i>	174
<i>Article 8. Oral hearing</i>	175	<i>Стаття 8. Судове засідання (в усній формі)</i>	176
<i>Article 9. Taking of evidence</i>	178	<i>Стаття 9. Отримання доказів</i>	178
<i>Article 10. Representation of parties</i>	180	<i>Стаття 10. Представництво сторін</i>	180
<i>Article 11. Assistance for the parties</i>	181	<i>Стаття 11. Допомога сторонам</i>	182
<i>Article 12. Remit of the court or tribunal</i>	184	<i>Стаття 12. Повноваження суду або уповноваженого органу</i>	185
<i>Article 13. Service of documents and other written communications¹</i>	186	<i>Стаття 13. Вручення документів та інших письмових повідомлень</i>	188
<i>Article 14. Time limits</i>	189	<i>Стаття 14. Строки до виконання</i>	189
<i>Article 15. Enforceability of the judgment</i>	192	<i>Стаття 15. Приведення рішення до виконання</i>	192
<i>Article 15a. Court fees and methods of payment (inserted)²</i>	193	<i>Стаття 15a. Судові витрати і способи оплати (додано)</i>	193
<i>Article 16. Costs</i>	194	<i>Стаття 16. Витрати</i>	194
<i>Article 17. Appeal</i>	196	<i>Стаття 17. Апеляція</i>	196
<i>Article 18. Minimum standards for review of the judgment</i>	196	<i>Стаття 18. Мінімальні стандарти перегляду рішення</i>	198

¹ Regulation (EU) 2015/2421 of the European Parliament and of the Council of 16 December 2015 amending Regulation (EC) No. 861/2007 establishing a European Small Claims Procedure and Regulation (EC) No. 1896/2006 creating a European order for payment procedure [Electronic resource]. – Mode of access : http://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=uriserv:OJ.L_.2015.341.01.0001.01.ENG&toc=OJ:L:2015:341:TOC.

² Ibid.

<u>Article 18. Review of the judgment in exceptional cases</u> ¹	197	<u>Стаття 18. Перегляд рішення у виняткових випадках</u>	198
Article 19. Applicable procedural law	201	Стаття 19. Процесуальне законодавство, що застосовується	201
CHAPTER III RECOGNITION AND ENFORCEMENT IN ANOTHER MEMBER STATE	203	ГЛАВА III. ВИЗНАННЯ ТА ВИКОНАННЯ В ІНШІЙ ДЕРЖАВІ-ЧЛЕНІ	203
Article 20. Recognition and enforcement	203	Стаття 20. Визнання та виконання	204
Article 21. Enforcement procedure	204	Стаття 21. Виконавче провадження	206
<u>Article 21a. Language of the certificate (inserted)</u> ²	207	<u>Стаття 21a. Мова сертифіката (додано)</u>	208
Article 22. Refusal of enforcement	209	Стаття 22. Відмова від виконання	209
Article 23. Stay or limitation of enforcement	210	Стаття 23. Припинення або обмеження виконання	210
<u>Article 23a. Court settlements (inserted)</u> ³	211	<u>Стаття 23a. Мирова угода (додано)</u>	212
CHAPTER IV. FINAL PROVISIONS	213	ГЛАВА IV. ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ	213
Article 24. Information	213	Стаття 24. Інформація	213
Article 25. Information relating to jurisdiction, means of communication and appeals ⁴	213	Стаття 25. Інформація про юрисдикцію, засоби зв'язку та оскарження	215
<u>Article 25. Information to be provided by Member States</u> ⁵	214	<u>Стаття 25. Інформація, надана державами-членами</u>	216
Article 26. Implementing measures	218	Стаття 26. Заходи щодо застосування	218
<u>Article 26. Amendment of the Annexes</u> ⁶	218	<u>Стаття 26. Поправки до додатків</u>	218
Article 27. Committee	219	Стаття 27. Комітет	220

¹ Regulation (EU) 2015/2421 of the European Parliament and of the Council of 16 December 2015 amending Regulation (EC) No. 861/2007 establishing a European Small Claims Procedure and Regulation (EC) No. 1896/2006 creating a European order for payment procedure [Electronic resource]. – Mode of access : http://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=uriserv:OJ.L_.2015.341.01.0001.01.ENG&toc=OJ:L:2015:341:TOC.

² Ibid.

³ Ibid.

⁴ Ibid.

⁵ Ibid.

⁶ Ibid.

<i>Article 27. Exercise of the delegation</i> ¹	219	<i>Стаття 27. Здійснення делегованих повноважень</i>	220
<i>Article 28. Review</i>	220	<i>Стаття 28. Перегляд</i>	222
<i>Article 29. Entry into force</i>	223	<i>Стаття 29. Набуття чинності</i>	223
Аннекс I. Form A. Claim Form			226
Додаток I. Форма А. Заява			227
Аннекс II. Form B. Request by the court or tribunal to complete and/or rectify the claim form			242
Додаток II. Форма В. Запит суду або уповноваженого органу про доповнення та/або уточнення заяви			243
Аннекс III. Form C. Answer Form			246
Додаток III. Форма С. Відповідь			247
Аннекс IV. Form D. Certification concerning a judgment in the European small claims procedure			250
Додаток IV. Форма D. Сертифікат рішення, ухваленого в порядку Європейської процедури вирішення дрібних спорів			251
Післямова. Основні етапи становлення перших загальноєвропейських процедур та загальні засади цивільного процесу ЄС (I. О. Ізарова)			254
Словник термінів			292
Список використаних джерел			296
Додатки			292

¹ Regulation (EU) 2015/2421 of the European Parliament and of the Council of 16 December 2015 amending Regulation (EC) No. 861/2007 establishing a European Small Claims Procedure and Regulation (EC) No. 1896/2006 creating a European order for payment procedure [Electronic resource]. – Mode of access : http://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=uriserv:OJ.L_.2015.341.01.0001.01.ENG&toc=OJ:L:2015:341:TOC.